

**ŠKOLENÍ A VZDĚLÁVÁNÍ
PRACOVNÍKŮ V CESTOVNÍM RUCHU**

**PRŮVODCE V CESTOVNÍM RUCHU
– PROFESNÍ ZNALOSTI A DOVEDNOSTI**

**ŠPANĚLSKÝ JAZYK
PRO PRŮVODCE
V CESTOVNÍM RUCHU**

www.vzdelavanivcr.cz



Španělský jazyk pro průvodce v cestovním ruchu

Mgr. Eva Tomanová

Vysoká škola polytechnická Jihlava



Praha 2007



Španělský jazyk pro průvodce v cestovním ruchu

Vydalo: Ministerstvo pro místní rozvoj ČR, Praha, 2007.
Staroměstské náměstí 6, 110 15 Praha 1, www.mmr.cz

Za jazykovou a věcnou správnost obsahu díla odpovídá autor, text neprošel jazykovou ani redakční úpravou.

Tato skripta byla vytvořena pro projekt „**Školení a vzdělávání pracovníků v ČR**“ CZ.04.1.03/4.2.00.1/0001
Operační program Rozvoj lidských zdrojů (OP RLZ), Opatření 4.2., Specifické vzdělávání.

Tento vzdělávací program je spolufinancován Evropským sociálním fondem (ESF)
a státním rozpočtem ČR.

©: Eva Tomanová, září 2007



TABLA DE MATERIAS :

1. PERSONALIDAD DEL GUÍA DEL TURISMO.....	4
2. OBLIGACIONES Y DERECHOS DEL GUÍA.....	5
3. EL PASAPORTE, EL VISADO, LAS ADUANAS	6
4. EL TURISMO POR EU „ Schengenská dohoda (entendimiento) :.....	12
5. PREPARACIÓN DEL GUÍA	13
6. INTERESANTES LUGARES DESDE EL PUNTO DE VISTA:.....	15
A) Chequia.....	15
B) España:.....	16
7. SITUACIONES:.....	18
8. EL GUÍA Y SU TRABAJO EN UNA ORGANIZACIÓN :	20
9. EL TURISMO.....	21
10. COSAS NUEVAS EN EL TURISMO :	23



1. PERSONALIDAD DEL GUÍA DEL TURISMO

La calidad del turismo no solo depende de los servicios turísticos prestados, también del trabajo del guía. A él no se le puede sustituir de ninguna manera.

El guía turístico es un personaje que se decide rápido y es capaz de solucionar diferentes situaciones. Es imprescindible que tenga no sólo conocimientos suficientes para su trabajo sino que tenga también las condiciones físicas.

PRINCIPALES CAPACIDADES DEL GUÍA

- buena orientación
- buena memoria, capacidad de poner la información en contexto
- interés en topografía y trabajo con los planos
- interés en viajar
- conocimientos de idiomas y facilidad oratoria
- don de gentes

CRITERIOS PARA LA ELECCIÓN DEL GUÍA

- buena condición sin antecedentes penales, conocimientos en general, escrupuloso, seriedad, honradez, buena orientación sobre el terreno, don de gentes

El guía esta en contacto continuo con los clientes:

- tiene que conocer su carácter, motivos, hacer un grupo de ellos y con su autoridad evitar los malentendidos
- tiene que ser uno del grupo - interesarse por los clientes
- tiene que tener sentido de organización - orden, tomar decisiones a tiempo y correctamente, prever lo que podría pasar
- mantener su disciplina personal
- con su comportamiento mantener a los clientes de buen humor, también en las situaciones críticas (lluvia en la playa, atraso, perderse)
- tiene que tener en cuenta que cada cliente tiene su personalidad
- condición física - es imprescindible y esta depende del tipo de circuito turístico (montañas)
- perfil profesional - conocimientos de la historia y de la actualidad, geografía, economía, servicios, política
- comentarios - la actividad más importante del guía
 - deja descubrir las cualidades personales del guía y preparación (será necesario tener los conocimientos suficientes para saber que que decir)
- bibliografía — el autoaprendizaje es importante y la práctica es la mejor escuela para el guía
- colaboración - en primer lugar con el conductor (en ningún caso debería influir en la organización del viaje)

[Tabla de materias](#)



2. OBLIGACIONES Y DERECHOS DEL GUÍA

- 1) Sectoriza dichas obligaciones en estas categorías (algunas se pueden poner en más categorías)
 - a) antes de viaje turístico
 - b) durante del viaje turístico
 - c) después de la llegada al lugar del alojamiento
 - d) después del final del viaje
- familiarizarse con el itinerario
 - practicar los primeros auxilios
 - conocimiento de la cultura, política, religión, historia del país
 - facilitar la información sobre el viaje
 - facilitar la información sobre los monumentos y acontecimientos culturales
 - alojamiento en el hotel
 - entregar la relación de los participantes
 - ayudar con el alojamiento de los participantes

AGENDA DEL TRABAJO DEL GUÍA:

- el resumen de las obligaciones del guía antes , durante y después del tour turístico

REGISTRO OPERATIVO=DOCUMENTACIÓN DE LA AGENDA DE VIAJE

- relación de los clientes
- acomodaciones, el orden del alojamiento
- órdenes para los clientes
- el protocolo sobre la aceptación de los documentos
- las instrucciones para el guía (nombres de los conductores, números de teléfono, ...)
- las instrucciones para los clientes
- documentación de valor (los billetes del bus, de avión, de banco...)
- documentos sobre los servicios contratados (entradas, reservas del alojamiento,)
- formularios de reclamación en blanco
- informe del tour turístico en blanco (se llena al final del tour turístico)
- cambio, para los gastos
- contacto de la agencia de viaje y de la oficina diplomática en el extranjero

EL EQUIPAMIENTO PERSONAL DEL GUÍA

El equipamiento personal del guía depende del tipo del tour turístico — la estación del año, el ambiente (el mar, las montañas, la ciudad, ...) y el diseño (deportivo, especializado) El guía debe prestar con su vestimenta la agencia de viajes y su país.

- ? Qué son los principales obligaciones del guía durante el tour turístico ?
- ? Qué son los principales obligaciones del guía durante la estancia ?
- ? Qué son obligaciones específicas dependen del medio de transporte ?
- ? Qué son las obligaciones del guía en el caso de una situación extraordinaria ?

[Tabla de materias](#)



3. EL PASAPORTE, EL VISADO, LAS ADUANAS

3.1. LOS DOCUMENTOS DEL VIAJE

= documentación necesaria para viajar en extranjero

- algunos países piden los documentos específicos (países de África, Sudamérica)
- la información actual sobre la documentación necesaria para el viaje la facilitan las embajadas, los centros de información, las agencias de viajes, Ministerio de Relaciones Exteriores y Ministerio del Interior

Relación de los documentos del viaje:

- el pasaporte
- el visado
- el certificado de vacunación
- el documento de la reserva mínima de divisas
- el carnet de conducir internacional con la documentación del coche
- la carta verde
- el billete de vuelta
- la carta de invitación

Los principales documentos del viaje:

- a) el pasaporte
- b) el pasaporte diplomático
- c) el pasaporte del servicio
- d) el carnet del viaje
- e) otros documentos del viaje

La relación de dichos documentos está compuesta en la ley n° 329/1999 sobre los principales documentos del viaje y el turismo en el extranjero.

a) el pasaporte

demuestra la identidad del titular y le permite la estancia en el extranjero

- los que habían emitidos después del 1 de julio de 2000 contienen un código especial, que permite la identificación del titular con más rapidez y también contienen los elementos de la protección que resguardan los pasaportes contra la falsificación
- validez 10 años
- los niños hasta los 15 años pueden estar inscritos en el pasaporte de los padres

b) el pasaporte diplomático

- lo emite el Ministerio de Relaciones Exteriores
- titulares: el presidente, el delegado, el senador, el miembro del gobierno, el presidente del tribunal supremo,

c) el pasaporte de servicio

- lo emite el Ministerio de Relaciones Exteriores
- sólo para los viajes de negocios
- titulares: el vicepresidente del gobierno, el empleado del Ministerio de Relaciones Exteriores



d) el carnet de viaje

- el documento sólo para un viaje con un destino concreto
- validez limitada
- lo emite la institución del distrito en caso de pérdida del pasaporte,

e) otros documentos del viaje

- emisión establecida por los contratos internacionales
- lo emite la institución del distrito
- ejemplo: el libro naval

Emisión de los principales documentos del viaje

El pasaporte con el código especial se emite en el plazo de 30 días. La validez son 10 años, para los niños menores de 15 años sólo 5 años.

El pasaporte emitido en un plazo menor a 30 días tiene validez 1 año y no contiene el código especial.

El pasaporte no se puede emitir:

- 1) cuando el ciudadano está demandado en juicio o todavía no ha cumplido la condena
- 2) cuando el ciudadano está demandado por no cumplir las obligaciones alimentarias o los compromisos financieros

El pasaporte no tiene validez:

- 1) la expiración del plazo de la validez
- 2) la pérdida de la nacionalidad del titular
- 3) la muerte del titular
- 4) la decisión del órgano que lo emitió

- el cambio radical del aspecto del titular
- el pasaporte contiene los datos incorrectos
- el desperfecto del pasaporte que no permite leer los datos inscritos en él

3.2. EL VISADO

= el permiso de tránsito o de estancia en el extranjero

- lo emite la embajada del país extranjero
- la forma más frecuente - el sello en el pasaporte
- otras formas - la pegatina, el timbre
- no se necesita para los viajes en los países (mayoría de los países europeos y muchos países fuera de Europa) que cerraron con Chequia los contratos internacionales sobre la anulación de la obligación mutua del visado
- los ciudadanos de algunos países no necesitan visado para entrar en nuestro país pero nuestro ciudadanos si que necesitan el visado para entrar en sus país (Estados Unidos, Ecuador, ...)
- clase de visado:

- 1) de tránsito: necesario para el tránsito por algunos países
- 2) de estancia: necesario para la estancia en el país durante los días fijados



"Schengenska dohoda"

= el convenio de movimiento libre de los ciudadanos europeos entre los países de la Unión Europea

- el 14 de junio de 1985 la firmó Bélgica, Holanda, Luxemburgo, Francia y Alemania. En 1990 la firmaron otros países de la Unión Europea y desde el año 1999 forma parte del convenio de EU.
- Inglaterra e Irlanda no son miembros de "Sch. Dohody"

3.3. LAS ADUANAS

- forman parte de la política extranjera del país
- sirve para la protección de los productos de la economía nacional
- importancia de las aduanas
 - 1) permiten regular el movimiento de la mercancía de un país al otro
 - 2) son los recursos del ingreso del presupuesto nacional

- clase de aduanas:
 - 1) de importación
 - 2) de exportación
 - 3) represivo - temporalmente establece el gobierno para la mercancía de los países que discriminan a nuestro país en las relaciones económicas
 - 4) de compensación - igualar la subvención que era prestada para la producción y exportación de los productos

- sin pagar aduanas se pueden importar productos que no tienen carácter comercial
- mercancía limitada - tabaco
 - bebida alcohólica
 - perfume
 - medicamentos

El sistema rojo-verde

= el sistema de control de aduanas, por ejemplo en los aeropuertos

LINEA VERDE - "nada a declarar" - para los pasajeros con la mercancía por la que no hay que pagar las aduanas

LINEA ROJA - "mercancía a declarar" - para los pasajeros con la mercancía a declarar

Los pasajeros están obligados a comunicar la mercancía a declarar.

3.4. EL SEGURO DE VIAJE

= seguro de contrato

- cubre los gastos en caso de accidente, la hospitalización en la clínica, de la visita del médico durante el viaje

La contratación ofrecen:

- 1) agencias de seguros
- 2) agencias de viaje - el seguro de viaje esta a menudo incluido en el precio del viaje y los agentes están obligados a informar a los clientes sobre la extensión y la cobertura



El tiempo asegurado y la cobertura

El contrato de seguro hay que firmarlo antes del comienzo del viaje.

El seguro empieza con el comienzo del viaje después de cruzar la frontera y termina al cruzar la frontera del país de origen o hasta la medianoche del día que esta indicado en el contrato.

La cobertura del seguro termina con la finalización del contrato. En casos excepcionales puede la cobertura durar más que el tiempo asegurado. Por ejemplo, si el asegurado demuestra, que durante el tiempo que estaba asegurado, sucedió un accidente o una enfermedad grave, que le impidió la vuelta al país del origen.

Prima

- depende de la edad del asegurado, del país del viaje, del tiempo que se asegura, de la clase del viaje

El servicio de asistencia

Cada agencia de seguros tiene en el extranjero el servicio de asistencia. El asegurado se puede poner en contacto con él en el caso de urgencia.

El servicio de asistencia facilita la hospitalización, el transporte al médico, al intérprete, el contacto con la familia, ...

El asegurado tiene que identificarse con su pasaporte y con el original del contrato de seguro.

Las categorías del seguro:

El seguro de viaje se puede contratar como

- 1) seguro básico = seguro de los gastos del tratamiento médico
- 2) seguro de los gastos del tratamiento médico + seguro complementario

El seguro de viaje incluye:

- la enfermedad e el accidente en el extranjero
- la hospitalización
- el reconocimiento médico necesario para diagnosticar la enfermedad
- el tratamiento médico
- la receta del médico
- la asistencia del dentista (sólo la asistencia aguda)
- los costos del traslado del asegurado a casa - depende de la opinión del médico
- los costos del traslado del cadáver

El seguro de viaje no incluye:

- los problemas de salud por motivo de una enfermedad crónica
- la asistencia prestada fuera de un centro médico por el personal no cualificado
- el tratamiento con métodos acientíficos
- el reconocimiento preventivo
- el tratamiento de balneología y rehabilitación
- la terapia de recreo y de trabajo, la gestión estética
- el tratamiento de las enfermedades venéreas, SIDA
- la fabricación de las gafas, la prótesis, las lentillas, los cornetes acústicos
- el accidente o la enfermedad que tiene relación con:
 - a) el consumo de bebidas alcohólicas, de drogas, de medicamentos



- b) el delito
- c) la guerra o manifestaciones en las que el asegurado participó activamente
- el suicidio, los problemas psíquicos
- el embarazo, la interrupción, la prueba de embarazo
- el tratamiento aplazado

¡Siempre es importante guardar todos los documentos que el asegurado obtenga del médico, los recibos de pago del tratamiento y de los medicamentos!

Las obligaciones del asegurado

- tratar de prevenir los accidentes
- identificarse con el pasaporte y con la tarjeta del seguro
- después de la vuelta informar por escrito sobre el siniestro
- abonar por anticipado los gastos que se originen con el accidente o la franquicia que se haya acordado con el seguro

El asegurador tiene la obligación de contestar dentro de 15 días.

El seguro contra accidentes

- cubre los riesgos del accidente que pueden causar al asegurado contra su voluntad daños físicos o la muerte
- puede estar incluido en el precio del viaje

El seguro de responsabilidad por daños causados durante el viaje o la estancia

Cubre al asegurado de los daños que pueda causar a otras personas y las posibles indemnizaciones que se pueden derivar.

El asegurado tiene derecho a ayuda jurídica.

El seguro no incluye la responsabilidad por daños causados por el pilotaje de aviones y coches.

El seguro de equipaje

El seguro incluye el equipaje, las cosas de uso personal y las cosas que el asegurado compró durante el viaje.

En el caso de robo hay que presentar los recibos de la compra.

Motivos de la pérdida o del daño en el equipaje que cubre el seguro:

- el robo
- durante el accidente de tráfico
- durante la fuerza mayor
- durante el transporte
- en relación con el accidente

Motivos de la pérdida o del daño en el equipaje que están excluidos del seguro:

- el robo de las cosas dejadas sin la vigilancia
- el robo de la tienda de campaña
- el escamoteo
- robo de la documentación personal, el monedero, la tarjeta de crédito, el billete de avión,



las llaves, la bicicleta, las antigüedades, los esquís,

El seguro de cancelación:

- cubre los costes relacionados con la cancelación del viaje
- motivos de la cancelación cubiertos:
 - a) una enfermedad grave o un accidente del asegurado
 - b) la muerte en la familia del asegurado
 - c) daños en la propiedad del asegurado o de su compañero de viaje causados por un delito o fuerza mayor

El seguro de viaje anual

= el seguro para los viajes turísticos y de trabajo

- para los viajes repetidos y los viajes hechos una sola vez
- incluye:

- a) los gastos del tratamiento
- b) la responsabilidad
- c) los accidentes
- d) el seguro del equipaje
- e) el servicio de asistencia

La República Checa tiene con Eslovaquia, Austria e Inglaterra el contrato sobre la asistencia medica gratuita.

Tipos de participaciones del turismo:

- 1) el turista - en el sitio que visita (en el extranjero o en el país del origen) se queda dormir cómo mínimo una noche
- 2) el excursionista - en el país que visita no pasa más de 24 horas
- 3) el visitante - el turista o el excursionista

El turismo no son:

- los viajes al trabajo o a la escuela
- los viajes por motivo de la obtención de la nacionalidad
- los viajes al trabajo en el país lindante
- el movimiento en el domicilio permanente

[Tabla de materias](#)



4. EL TURISMO POR EU „ Schengenská dohoda (entendimiento) :

No existe ninguna definición oficial de tour turístico. De punto de vista económica es tour turístico una manera de complacimento a las necesidades de la población (recreación, conocimiento, turismo, vida cultural...), si esto todo no pasa en domicilio permanente durante tiempo libre de la gente.

Definición geográfica es más corta. Tour turístico es transferencia de la gente de su domicilio permanente a otro lugar (pero no es llegar a la escuela, al trabajo....)

Discernimos dos tipos de viajeros del turismo :

1. el / la turista : en el lugar que visitó duerme mínimo una noche
 - turista propietario
 - turista extranjero
 2. el / la excursionista : él, quién en un lugar que visitó está menos que 24 horas (no duerme aquí)
- el/ la visitante : turista o excursionista

„SCHENGENSKÁ DOHODA "

Primera "Schengenská dohoda" fue concluida 14.6.1985.

Su nombre tiene de „ Saarbrückenské dohody " , que fue concluida entre Alemania y Francia 13.6.1984.

Es el convenio de movimiento libre de los ciudadanos europeos entre los países de la Union Europea.

El 14 de junio de 1985 la firmó Bélgica, Holanda, Luxemburgo, Francia y Alemania.

Desde 1990 la firmaron otros países de la Union Europea y desde el año 1999 forma parte del convenio de EU.

1990 Italia , 1991 España y Portugal, 1992 Grecia, 1995 Austria, 1996 Finlandia, Noruega, Suecia, Dinamarca y Islandia.

Inglaterra e Irlanda no son miembros de „ Schengenské dohody "

? Sabe usted algo más de „ Schengenská dohoda " ?? En lo que se refiere ?

REFERENCIAS :

www.cestovani.cz

www.EU.cz

www.schengenskadohoda.cz

Tabla de materias



5. PREPARACIÓN DEL GUÍA

El reparto del viaje

INFORMACIÓN MÍNIMA:

= informaciones básicas de un país o sitio concreto, que sirven al guía para su próxima charla (explicación, comentario)

= tiene que ser breve (resumido), de fácil orientación y comparativo Por ejemplo: Čertovo jezero tiene una profundidad de 39, 8 m; el lago más profundo

en Eslovaquia tiene 53, 2 m y el más profundo en el mundo es Bajkal con la profundidad de 1.620 m

COMPARACIÓN MÍNIMA:

= en paralelo tratamos informaciones básicas sobre dos países (el que se visita y el propio) - se utiliza una característica relativa (no absoluta)

Por ejemplo: Tres veces más grande que

Comparación histórica:

= informaciones de la historia

Fuentes de las informaciones para el guía:

Las enciclopedias, los diccionarios, las publicaciones especializadas, las guías de viaje (las guías en forma de libro), los periódicos, las revistas, la radio, la tele,

En el extranjero — en las embajadas,

PREPARACIÓN TOPOGRÁFICA

= se centra en cada una de los sitios en la ruta o sitios de estancia

- hay que conocer la ruta con precisión (hay que prepararse también para la ruta aproximada, para no quedar sorprendido)
- los billetes - el formato elijo sólo
- toponimia - ciudades, pueblos, ríos - ordenar según el trayecto de la ruta
- etimología del nombre de la ciudad, del pueblo (cómo se constituyó), la heráldica del blasón, la inclusión administrativa (el distrito, la región, el país)
- las curiosidades (conseguidas de diferentes fuentes)
- comparaciones con su propio país (en el caso de la ruta en el extranjero)
- los sucesos históricos
- los lugares contemporáneos
- cultura - las tradiciones, el folklore, las fiestas,
- los personajes importantes
- incluir notas sobre el alojamiento, parking,

PREPARACIÓN PSICOLÓGICA

= se concentra en los clientes del circuito turístico (las informaciones sobre ellos me permiten mejor trato con ellos)

Las informaciones se consiguen en las agencias de viajes, de las inscripciones, de los documentos personales (pasaporte).

Los intereses individuales de los clientes son importantes pero el interés del grupo tiene prioridad.

En ningún caso hay que despreciar los intereses individuales. Un mejor conocimiento de los clientes te proporcionará una mayor autoridad sobre ellos y te facilitará la modificación del



programa (excepto de la parte obligatoria).

En esta preparación se demuestra la preparación del guía.

LA PREPARACIÓN CRONOLÓGICA = CRONOGRAMA DE TIEMPOS Describe la estación del año, la meteorología y la temporización del circuito turístico. El guía se apunta para cada día datos interesantes (fiestas, mercados, exposiciones, efemérides y cumpleaños de los clientes)

ITINERARIO

Es el programa obligatorio del circuito turístico.

Debe contener:

- fecha
- kilómetros iniciales
- kilometraje
- identificación de las carreteras
- hora de la salida y de la llegada; apunte

LOS COMENTARIOS DEL GUÍA

Lingüísticamente correctos, la terminología exacta, claridad, comprensibilidad y veracidad de la explicación, expresividad, instructividad, variedad, brevedad, ser conciso

[Tabla de materias](#)



6. INTERESANTES LUGARES DESDE EL PUNTO DE VISTA:

A) Chequia

Para los aficionados a la arquitectura y artes antiguas :

La historia cultural de nuestro país es muy larga y muy rica. Para un aficionado a las artes el viaje por la República Checa es un placer.

PRAGA:

Praga como metrópoli de la República Checa es la sede del Presidente de la República y de los centrales órganos políticos, de Gobierno y administrativos, de instituciones científicas y universidades.

No son tan sólo praguenses que consideren Praga como una de las más hermosas ciudades del mundo. Praga Encanta a todo visitantes. Famoso es el panorama de Hradcany con la dominante catedral de San Vito y del castillo de Praga sobre el burso archo de Vltava, el puente de Carlos adornado con dos líneas de estatuas, como una preciosa joya antigua. A cada paso se dirige al visitante a barrios antiguos de la urbe la historia y la hermosura eterna del arte. Praga es el tesoro de todos los estilos antiguos de la urbe la historia y la hermosura eterna del arte.

Praga es el tesoro de todos los estilos arquitectónicos , desde románico, ojival y renacentista hasta la secesión, el cubismo y la arquitectura contemporánea.

Praga es desde tiempos inmemoriales un significativo centro cultural europeo. Tuvo una universidad casi un siglo y medio antes de haber descubierto Colón América. La Universidad Karolina fue Fundada ya en el año 1348. Y Praga sigue siendo fiel a sus tradiciones culturales. En la ciudad se desempeñan numerosos teatros al frente con el Teatro Nacional.

KARLŠTEJN :

Fue fundado en el año 1348 por el rey de Bohemia y emperador de Roma, Carlos IV, el cual edificó esta poderosa fortaleza ojival (Gótova) como refugio seguro de las Kotas de Dodona.

KONOPIŠTĚ:

Es un castillo en medio de un extenso parque con un lago que tiene rasgos de las fortalezas medievales francesas. El último de sus dueños aristocráticos fue heredero del trono austríaco, Fernando d'Este, asesinado en el año 1914 en Sarajevo, que acumuló en el castillo colecciones valiosas de armad, trofeos de caza y artículos artísticos.

KUTNÁ HORA:

La ciudad ha conservado en su núcleo histórico su carácter antiguo con singulares edificios góticos y barrocos. Una joya arquitectónica es la iglesia gótica de cinco naves de Santa Bárbara. Es muy interesante que alurnos frescos originales en las capillas de la catedral recogen el trabajo de los mineros.

ČESKÝ KRUMLOV :

Es una muy antigua ciudad medieval, edificada en el valle pintoresco del río Vltava al pie de un poderoso castillo , transformado gradualmente de una fortaleza Gótova a su aspecto renacentista de hoy. Una curiosidad europea es el teatro barroco palacial con bastidores y equipos técnicos originales.

HLUBOKÁ NAD VLTAVOU :



Aqlberga colecciones muy valiosas de gobelinos de Bruselas, de porcelány china y deifica, de cristal de Bohemia y Venecia y de otros artículos artísticos. Pero la joya más grande es la colección del arte gótico de la Bohemia del sur admirada por todos los aficionados a las artes.

BRNO:

La parte más característica de la silueta de Brno la representant dos torres esbeltans de la catedral de San Pedro y San Pablo y el castillo de ápilberk. En la plaza se Alian dos monumentos históricos , es decir, una edificación interesante en el estilo renacentista que fue restaurada en 1938.

Se puede decie que Brno es la cupital de Moravia. En el hay muchos monumentos, edificios históricos pero Brno es también una ciudad moderna.Brno es un centro importante no sólo para la vida cultural sino también para la industria y al comercio.

El CARSO DE MORAVIA :

Cuenta muchas grutas que encantan alos visitantes con sus estalactitas y estalagmitas coloridas. En dicho Carso de Moravia se halla también el precipicio „ La Madrastra ", de dimensiones respetables : 282 m por 130m, su profundidad es 138, 4 m. Naturalmente existen muchas leyendas que explican el nombre de este precipicio.

B) España:

MADRID:

Madrid es la cupital de España. Se dice que su historia empieza con los árabes, cuándo , en el año 852. Mohammed 1. se apodera del poblario visigodo. En el año 1262 Alfonso X el Sabio le confere a Madrid el Fuero Real. Los Reyes Católicos fueron por primera vez a Madrid en el año 1477 y a ellos se debe la modernización y ensanche de la cupital.

La consagración de madrid como la cupital de España hecha en 1561 por Filipe II.Los Austria hicieron de Madrid una capital con sugestivo y diferenciado perfil arguitectónoco.

Posteriormente, Filipe V. y Carlos III. La convertirían en una ciudad de estructura moderna y extraordinaria riqueza monumental Estado en Madrid, hay que ver, por lo menos, el Palacio Real, el Museo del Prado, la fimosa Puberta del Sol(aquí se encuentra el punto cero de España), la Plaza Mayor y el Parque del Retiro, que ocupa una extensión de 143 hectáreas.

BARCELONA :

Las oscuras fuentes históricas nos dicen, que actual cupital de Cataluña fue hace unos dos mil años la ibérica ciudad de Laye. La tradición firma que sobre los rudos poblados de las tribus layetanas puso el general cartaginés Amílcar Barca la primera piedra de la actual auténtica ciudad. Roma, posteriormente, la reconoció, otorgándole carta de ciudadanía. Por su parte, Ataúlfo la elevó a cupital de la monarquía visigótica.

Pero , la ya evangelizada Barcelona por Las Ramblas (avenidas anchas y muy vivas), por el Monumento a Fotón, por la sandara (baile típico), por sus corridas y por sus iglesias y parques. Diciendo Barcelona , hay que añadir otra palanda- el nombre de Antonio Gaudí. Ante su Sagrada Familia, a pesar de estar terminada tan sólo una de tres previstas fachadas, el asombro agovo toda palanda. En el Parque Guel el visitante puede admirar otras obras del fimoso arquitecto.

? Qué monumentos, edificios históricos, interesantes.... están en alrrededor de su paradero ? ?

?Tiene usted, en nuestro país, un lugar preferido que le gusta mucho ? ?Cuál es ?

?Si usted tiene que preparar un viaje para fin de semana para los turistas de España ? A dónde llegará con ellos ? ? Qué les presenta de nuestro país ?



- ? Qué son los otros interesantes lugares en la República Checa y en España ?
? Ya visitó usted España ?
? Dónde fue usted ?
? Cómo le gusta España ? (la gente, la comida, la vida, la vida cultural,) ?

HERENCIAS :

www.pamatky.cz

www.ceska-republika.cz

www.kamnavylet.cz

www.spanelsko.cz

www.zeme-EU.cz/spanelsko

Tabla de materias



7. SITUACIONES:

1. Ordena correctamente las partes del dialogo entre el guía y el/la recepcionista :

G :.....Buenos días.Me llamoy soy la guía del grupo de la agencia de viajes „ Travel-the-World"

R : Entonces nos faltan tres habitaciones individuales y nos sobra una habitación de tres camas. En total nos faltan dos habitaciones . ? Me deja la relación de dos clientes ? Gracias. La jefa de la recepción se Encarta de que todas las maletas estén en las habitaciones correctas. ? Tienen todas las maletas la chapa ?

G :..... Sí, aquí tiene la relación.

R : Buenos días.? Qué tal el viaje ? Me llamo Pablo Quel.

G :..... Claro.Gracias. ? Es posible hacer algunos cambios ? Tres de nuestros participantes son mis amigos y les gustaría alojarse juntos.Espero que no haya ningún problémy.

R : Bueno.? Me deja la relación de los pasajeros ?

G :..... Sí, cada maleta tiene la chapa.

R : Aquí tienen sus formularios de inscripción. Pido por favor a los participantes que escriban sus nombres y el numero de sus pasaportes.

R : ! Ya están aquí ! IBuenos días ! Bienvenidos al Hotel „ Tichá voda "

G :..... Encantado de conocerle.

2. Ordena correctamente el dialogo entre el cliente y la patrona:

P :.....La habitación son 450 coronas por noche.

P :.....? Individual o doble ?

C :..... Buenos días.

P :.....Bien, hay también otros servicios si lo desea. Se ofrece , por ejemplo, el lavado y planchado o el consumo de bebidas en el cuarto.

C :..... Bien.? Cuánto es el alquiler ?

C :..... Muchas gracias. ? Se puede pagar con tarjeta de crédito ?

C :..... Individua.

P :.....? Con pención completa o solamente desayuno ?

C :..... ? Hay habitaciones libres ? Quisiera reservar una habitación para tres noches.

P :.....Buenos días, ? En qué puedo servirle ?

C :..... Sólo con desayuno.

FRASEOLOGÍA

estar de viaje

hacer una jira - un viaje circular- un viaje redondo

ir a la agencia de viajes

la guía

preparar el equipaje

andar por las montañas con una mochila a la espalda

los documentos del viaje

cambiar el diner por la monera del país

las cosas de uso personal



pasar la frontera
ir(se) de viaje
la oficina de turismo el prospecto — el mapa hacer las maletas
el pasaporte
la aduana
la revisión de pasaportes
los medios de transporte
el accidente de tránsito
la consigna
la estación de trenes
a bordo de un barco
reserva run charlo- hacer una reserva
el excursionismo
levantar campamento
las vacaciones al lado del mar
transbordar- cambiar
despedirse de
el aeropuerto el alojamiento
alquilar-rentar una habitación salir de campamento el camino el quitasol

[Tabla de materias](#)



8. EL GUÍA Y SU TRABAJO EN UNA ORGANIZACIÓN :

Ya una vez estamos diciendo : Que la calidad del turismo no solo depende de los servicios turísticos prestados , también del trabajo del guía. A él no se puede sustituir de ninguna manera. En el tour turístico no trabaja sólo el/ la guía sino también el/la guía técnico , el /la delegado. Cada una profesión tiene su relleno del trabajo. En cada una agencia no tiene que trabajar la gente de cada esta profesión.

CONTESTE :

? Trabajaba ud. ya un tiempo en una agencia de viajes ?

? Cómo un guía o delegado ?

? Qué experiencias ganaba ud. ?

? Qué diferencias ve ud. entre profesiones : - guía
- guía técnico
- delegado ?

? Puede ud. decir, con sus palabras , que hace durante el viaje turístico - guía
- guía técnico
- delegado ?

? Qué diferencias ve ud. entre designaciones las agencias CK y CA ?

? En qué , dónde o cómo trabajan,?

FRASEOLOGÍA:

preparativos de viaje

ir a la agencia de viajes

la oficina de turismo

el mapa

la guía

el / la guía

el prospecto

el plano de la ciudad

el folleto

establecer el itinerario

extender el pasaporte, el certificado,

visar el pasaporte en la embajada o en el consulado

Tabla de materias



9. EL TURISMO

Viajar es hoy el mismo consumo como la comida en Mc Donalds , popcorn en el cine, las compras en el centro comercial.

Existe una diferencia.

El impacto del turismo a los aborígenes es directo y peor.

El desarrollo del turismo no se puede parar. Si aceptamos algunas reglas, podemos eliminar sus negativas consecuencias.

EL IMPACTO DEL TURISMO

Cada turista deja en el país que visita una huella, porque durante su estancia forma parte del ambiente del país.(Se relaciona con sus los aborígenes, utiliza el transporte, compra cosas, hace las excursiones,)

Si sumamos todas las Huellas , nos damos cuenta que para el mundo tiene el turismo una influencia muy grande. Por ese motivo debería intentar cada turista que su huella sea negativa lo menos posible.

ELECCIÓN DE LAS AGENCIAS DE VIAJES

Con algunos viajes (el cruce de las montañas, el viaje al desierto, la estancia en la selva, ..) vas a necesitar la ayuda de una agencia de viajes o del tour operador. La elección es muy importante. No todos tienen las licencias y la experiencia necesaria para organización de los viajes de este tipo.

Y nunca olvides que no eres el huésped sólo entre las personas sino también en la naturaleza.

! NO TIENES LA BASURA !

Ni en el campo, ni en la ciudad portate siempre como el huésped y no dejes las Huellas de tu estancia. Si estás en el campo, recoge toda la basura y tirla a los contenedores.

En el caso que no hay lavabos, entierra tus heces como mínimo 100 metros de la fuente del agua potable. La contaminación del agua puede causar diferentes enfermedades (la ictericia, el tifus, ...)

! AYUDA Y NO CONTAMINES EL MEDIO AMBIENTE !

Cuida el agua. No utilices los productos químicos y cosméticos cerca de la fuente del agua.

En el caso de la higiene personal , quedate como mínimo 50 metros de la fuente del agua.

Si necesitas fuego , utiliza el hornillo de gas si tienes que calentar con madera , recoge sólo los ramos caídos y secos. No cortes nunca los ramos o los árboles todavía vivos. Apaga bien el fuego.

! RESPECTA LAS RUTAS SEÑALADAS !

Si estas en la zona protegida, respeta las rutas señaladas.

! NO COMPRES LOS OBJETOS DE LAS MATERIAS PRECIOSAS O DEL GRAN VALOR HISTÓRICO !

En África no es problema conseguir las Kotas , las estatuas , los peines del marfil.

En SudÁfrica puedes comprar cosas de la piel de las leonas poco corrientes.

Para nosotros cosas muy extraordinarias. Date cuenta que con la compra de estos objetos perjudicas el ambiente y apoyas el negocio con ellos.

Así mismo no compres las estatuas de gran valor , los manuscritos los cuadros,

Estos objetos tienen que quedarse en este país , donde se han producido.



! SÉ DELICADO CON LA FAUNA Y LA FLORA !

No comas las especies protegidas o ningunas otras.. (las Portugal, los huevos de las tortugas, ..),
otras especies sólo en la cierta estación del año sino estás participando en reducir su cantidad.

HERENCIAS :

www.pes.vse.cz

www.hedvabnastezka.cz/r/dopady_turismu www.natur.cuni.cz

Tabla de materias



10. COSAS NUEVAS EN EL TURISMO :

El desarrollo del turismo no se puede parar.

Viajar es hoy el mismo consumo como comer en un restaurante, ir al cine , hacer las compras, A la gente ya no la gusta - falta sólo leer sobre países extranjeros , exóticos, monumentos históricos, edificios preciosos, sólo en libros (novelas de aventuras, de ciencia - ficción, ... novelón, ...) experimentar, vivir algo nuevo... Ahora agencias de viaje pueden, saben mediar en todo del mundo, en todo que puede pedir cada uno cliente.

No hace mucho tiempo cuándo la gente empezaba viajar entre países, continentes... con el avión y ahora ya se puede viajar al cosmos.

En el último tiempo es de moda pasar sus vacaciones, su premiso en el campo y trabajar en una finca. La gente está cansada de la vida muy corriente en ciudades y mucha gente quisiera hacer durante su tiempo libre algo otro como en su vida de cada día laborable, trivial.

? A usted qué le gusta hacer durante su tempo libre.? Redacción. Escribe un viaje de sus sueños.

? Dónde pasó usted últimos vacaciones ?? Qué hizo usted ?? Qué interesante vio, visitó usted ?? Qué nos puede usted recomendar ?

FRASEOLOGÍA : Tipos de viaje : estar de viaje ir(se)de viaje el viaje - de ida

- de vuelta
- de ida y vuelta
- continental - por Sierra
- por mar - la travesía
- de negocios
- de estudios
- de descubierta
- de recreo
- de boda- de novios - la luna de miel

la visita de inspección - la jira

viajar vía

el viajero - el pasajero

el compañero de viaje

la vuelta al mundo

hacer una jira - un viaje circular - un viaje redondo

HERENCIAS :

www.vesmir.cz/ vylety

www.welnes.cz

www.dovolenavenko.v.cz

Tabla de materias

**Texty k vzdělávacímu programu „Průvodce v cestovním ruchu –
profesní znalosti a dovednosti“**

Řada: výukové texty

Mgr. Eva Tomanová

ŠPANĚLSKÝ JAZYK PRO PRŮVODCE V CESTOVNÍM RUCHU

Vysoká škola polytechnická Jihlava, Jihlava, Tolstého 16

Institut celoživotního vzdělávání

září 2007

Grafická úprava: Mgr. Hana Vojáčková

Náklad: 120 výtisků

Počet stran: 23

Tisk: Vysoká škola polytechnická Jihlava

Tato skripta jsou spolufinancována
Evropským sociálním fondem a státním rozpočtem České republiky